

## გადაზიდვის ზოგადი წესები და პირობები

### განმარტებები:

- **კლიენტი:** მხარე, რომელიც მოითხოვს გადაზიდვას.
- **მომხმარებელი:** პრინციპალი, ნებისმიერი კერძო პირი, რომელიც მოქმედებს მისი ვაჭრობის, საქმიანობის ან პროფესიული სფეროს გარეთ და რომელიც მომხმარებლად ითვლება saqarTvelos kanonmdებlobის შესაბამისად .
- **გადამზიდველი:** მხარე, რომელიც იღებს შეკვეთას გადაზიდვის შესახებ და რომელიც ახორციელებს გადაზიდვას პროფესიული მიდგომით.
- **მომსახურების ფორმის შემადგენელი ელემენტები:** გადაზიდვის ხელშეკრულება, გადაზიდვების პერიოდში კლიენტსა და გადამზიდვას შორის მიღწეული ყველა შეთანხმების ჩამონათვალი (მათ შორის, სპეციალური ბრძანებები).
- **ქვეკონტრაქტორი:** კონტრაქტის მხარე, რომელიც გადამზიდველს უზრუნველყოფს სერვისებით (შეფუთვა, დატვირთვა, საგზაო გადაზიდვა, სარკინიგზო გადაზიდვა, საზღვაო და საჰაერო გადაზიდვა, განბაჟების პროცედურები, დასაწყობება და მიწოდება).
- **სამუშაო დღეები:** ყველა კალენდარული დღე, garda SabaTi, კვირა და სახელმწიფო სადღესასწაულო დღეებისა.

### მუხლ 1 - ფასი – წონა – დუბლეტ გარემოება – შესრულება – გაუქმება – გადასახადები

**1.1** ტვირთის მოცულობა და შეკვეთის ვადა, რომელიც მოცემულია გადაზიდვის კონტრაქტში, წარმოადგენს გადაზიდვის ფასის განსაზღვრის საფუძველს. იმ შემთხვევის გარდა, თუ ეს ფასი არ არის განსაზღვრული როგორც ერთიანი თანხა და მას არ ეხება კომპანიის მიერ დაწესებული გადახდის სხვა სტრუქტურა. ნებისმიერი სპეციალური შეკვეთის ფასი, რომელიც შეიძლება წარმოადგენდეს მუხლი 6-ით განსაზღვრული წესებისა და პირობების საგანს, მოცემულია გადაზიდვის კონტრაქტში (მომსახურების შეკვეთის ფორმა).

**1.2** ფასების დაანგარიშება ხდება დღეების მიხედვით, გაწეული მომსახურების გათვალისწინებით, რომელიც განსაზღვრულია კანონით და/ან შესაბამისი კოლექტიური შრომითი ხელშეკრულებით. გარდა გადამზიდველის მხარეს არსებული ხარვეზული შემთხვევებისა, ყველა ზეგანაკვეთის დაანგარიშება ხდება კომპანიაში არსებული გადახდების სტრუქტურის შესაბამისად. იმ შემთხვევის გარდა, თუ კომპანია არ ჩათვლის საჭიროდ მიმართოს სხვა წესებს, ყველა ზეგანაკვეთის განსაზღვრა გადაზიდვის სექტორში დაიანგარიშება შემდეგნაირად:

- 5-დღიანი სისტემისთვის: ორშაბათი, სამშაბათი, ოთხშაბათი: 8 საათიანი სამუშაო დღის შემდეგ; ხუთშაბათი და პარასკევი: 7 საათიანი სამუშაო დღის შემდეგ;

**1.3** კონტრაქტის შესრულება იწყება გადამზიდველის საწყობში შესაბამისი აღჭურვილობის მომზადების მომენტიდან. გადამზიდველს მოეთხოვება მხოლოდ კონტრაქტის შესასრულებლად საჭირო ყველა აუცილებელი აღჭურვილობის მიწოდება. ყველა შემთხვევაში, გადამზიდველი იტოვებს უფლებას გამოიყენოს ტრანსპორტირების ის საშუალებები, რომელსაც ჩათვლის უფრო პრაქტიკულად და ეკონომიურად, ისე რომ არ მოხდეს მიწოდების სერვისის არსებითი ელემენტების დაზიანება.

**1.4** მხარე, რომელიც (შეთანხმებული შესრულებიდან ერთი დღით ადრე) უარს იტყვის კონტრაქტზე, ავტომატურად და ოფიციალური შეტყობინების გარეშე, პასუხისმგებელია მოახდინოს ყველა იმ ზიანის, ზარალის და ხარჯების კომპენსირება (უნდა მოიცავდეს ყველაფერს, გამონაკლისის გარეშე), რომელიც კონტრაქტის მონაწილე მხარეს ქონდა იმ მინიმუმის გათვალისწინებით, როგორცაა:

- კონტრაქტის ღირებულების 25% იმ შემთხვევაში, თუ მოხდება შეთანხმების გაუქმება მისი შესრულების თარიღის დადგომამდე ერთი (1) და მეტი კვირით ადრე.
- კონტრაქტის ღირებულების 50% იმ შემთხვევაში, თუ მოხდება შეთანხმების გაუქმება მისი შესრულების თარიღის დადგომამდე შვიდ (7) დღეზე ნაკლებ და 3 დღეზე მეტ პერიოდში.
- კონტრაქტის ღირებულების 75%, იმ შემთხვევაში, თუ მოხდება შეთანხმების გაუქმება მისი შესრულების თარიღის დადგომამდე სამი (3) დღით ადრე და ერთი (1) დღით მეტ პერიოდში.

- კონტრაქტის ღირებულების 100% იმ შემთხვევაში, თუ მოხდება შეთანხმების გაუქმება მისი შესრულების თარიღის დადგომამდე 24 საათით ადრე.

**1.5** სასაწყობო ტერიტორიაზე გადასაზიდი ტვირთის და/ან ნივთების ტრანსპორტირება წარმოადგენს ამ წესების და პირობების რეგულირების საგანს. გადასაზიდი ტვირთის და/ან ნივთების დასაწყობების განსაკუთრებული პირობები განსაზღვრულია „კომპანიის დასაწყობების და შენახვის ზოგად წესებსა და პირობებში“, რომელიც წარმოადგენს ამ წესებით და პირობებით განსაზღვრული შეთავაზების და დასაწყობების კონტრაქტის შემადგენელ ნაწილს.

**1.6** გადაზიდვის ფასი მოიცავს დამატებითი ღირებულების გადასახადს (VAT) და ყველა სხვა გადასახადებს და მომსახურების ღირებულებას, რომლის გადახდაც კლიენტს დამატებით მოეთხოვება.

## **მუხლი 2 – შეთავაზება/კოტირება**

ნებისმიერი ფორმით გაკეთებული გადამზიდველის ნებისმიერი შეთავაზება ან სატენდერო წინადადება, თავისუფალია ნებისმიერი სახის ვალდებულებისგან და არ აკისრებს გადამზიდველს პასუხისმგებლობას ვიდრე არ მოხდება მომხმარებლის მხრიდან ხელმოწერილი შეთანხმების მიღება.

## **მუხლი 3 – სუბნარდების გაცემა**

გადამზიდველს აქვს უფლება მთლიანად ან ნაწილობრივ გადასცეს შეთანხმების შესრულების ვალდებულება მესამე მხარეს – სუბკონტრაქტორს, თუ ეს შესაძლებლობა პირდაპირ არ იკრძალება კლიენტის მიერ წერილობითი ფორმით.

## **მუხლი 4 – საერთაშორისო გადაზიდვები**

გადაზიდვების ზოგადი წესების და პირობების სხვა მუხლებში მითითებული დებულებების გარდა, ეს მუხლი ცალსახად ეხება გადაზიდვას საქართველოში ან საქართველოდან, ან ევროკავშირის ორ წევრ სახელმწიფოს შორის, ან ევროკავშირისა და მესამე ქვეყანას შორის.

### **4.1 ფასი – წონა**

**4.1.1** გადაზიდვის ფასის, მათ შორის ერთიანი ღირებულების, დაანგარიშება ხდება იმ ტარიფების გათვალისწინებით, რომელიც მოწოდებულია ქვეკონტრაქტორის მიერ. კონტრაქტის ხელმოწერის მომენტისთვის არსებული გაცვლითი კურსის მიუხედავად, მხედველობაში მიიღება ის არსებული კურსი, რომელიც იყო ქვეკონტრაქტორთან კონტრაქტის რეალიზაციის მომენტში და უფრო მეტიც, ის ჩაითვლება ერთადერთ მოქმედ კურსად. ფასის გადახედვა შეიძლება მოხდეს შესაბამისად ქვეკონტრაქტორის ან ქვეკონტრაქტორების მხრიდან ფასების ცვლილებების შემთხვევაში იმ დადგენილი პროცედურების შესაბამისად, როგორც დაიდო ხელშეკრულება, გადამზიდველის სურვილის და ქვეკონტრაქტორის უბრალო ნების მიუხედავად იმ ელემენტების ჩამოთვლის საფუძველზე, რომელიც მოცემულია ამ წესებში და პირობებში ფასთან დაკავშირებული განახლებების საფუძვლის კომუნიკაცია უნდა მოხდეს კლიენტთან მაშინვე როგორც კი ის ცნობილი გახდება გადამზიდველისთვის. აღნიშნულის გათვალისწინება უნდა მოხდეს როგორც ფასის მატების, ისე დაკლების შემთხვევაში.

**4.1.2** ტვირთის წონა, რომლის ტრანსპორტირება ხდება რკინიგზით, შიდა წყლებით ან ზღვით, კონტეინერით ან ზღვის კონტეინერით, გულისხმობს დადგენილ მაქსიმალურ ზღვარს 100-კგ მ<sup>3</sup>-ზე ყველა ჭარბი წონის დაანგარიშება მოხდება, შესაბამისად, 100 კგ ერთეულზე ცალკე ან ფრაქციულად. ტვირთის წონა, რომლის გადაზიდვაც ხდება ავტოგზით, გულისხმობს დადგენილ მაქსიმალურ ზღვარს 100 კგ მ<sup>3</sup>-ზე შესაბამისად, ყველა ჭარბი წონის დაანგარიშება მოხდება 100 კგ ერთეულზე ცალკე ან ფრაქციულად,

საჰაერო გადაზიდვების შემთხვევაში, ფრახტის ღირებულების განსხვავებული დაანგარიშება მოხდება. ფრახტის ღირებულებაზე გავლენას ახდენს ტვირთის მოცულობა, კერძოდ, მოცულობითი წონა სადაც 1კგ ფრახტი შეიძლება მოიცავდეს მაქსიმუმ 6,000 სმ<sup>3</sup>. თუ რეალური წონა უფრო მეტია, ასეთ შემთხვევაში, ის გამოიყენება როგორც კალკულაციის საფუძველი.

### **4.2 გადასახადები – განბაჟება – ინფორმაცია**

გადასახადები, რომელიც ასოცირდება საერთაშორისო გადაზიდვებთან კლიენტის მხრიდან ცალკე ინვოისის მოითხოვს. არ არის აუცილებელი მისი რაოდენობის ცოდნა კონტრაქტის დადების მომენტში, ამისთვის ინვოისის გამზადება და კლიენტისთვის მიწოდება შესაძლებელია მოგვიანებით.

**4.2.1** კლიენტს მოეთხოვება გადასცეს ან გაუზიაროს გადამზიდველს ყველა შესაბამისად გაფორმებული დოკუმენტაცია, რომელიც აუცილებელია ტრანსპორტირებისთვის და ტვირთის მისაღებად, აგრეთვე შესაბამისი საბაჟო პროცედურების განსახორციელებლად. აუცილებლობის შემთხვევაში, კლიენტი

პირადად უნდა გამოცხადდეს საბაჟოზე პირველივე მოთხოვნისთანავე. განბაჟების პროცედურები ყოველთვის ხორციელდება იმ ინფორმაციაზე და დოკუმენტაციაზე დაყრდნობით, რომელსაც კლიენტი აწვდის გადამზიდველს. იმ შემთხვევაში, თუ ეს არ არის გათვალისწინებული, გადამზიდველი ან მისი წარმომადგენელი ახორციელებს განბაჟების პროცედურებს კლიენტის სახელით ან მის ხარჯზე.

**4.2.2** კლიენტს აკისრია სრული პასუხისმგებლობა იმ ინფორმაციის სისწორეზე, რომელსაც ის აწვდის ხელისუფლებას და გადამზიდველს ან ნებისმიერ მესამე მხარეს. მხოლოდ კლიენტს ეკისრება ყველა იმ მოსალოდნელ შედეგებზე პასუხისმგებლობა, რომელიც შეიძლება დადგეს იმ ინფორმაციიდან და/ან დოკუმენტაციიდან გამომდინარე, რომელიც არის გაყალბებული, არასრული, დაგვიანებული, ან არასწორი, მისი მხრიდან დაშვებული შეცდომის გამო. უფრო მეტიც, კლიენტმა უნდა აუნაზღაუროს გადამზიდველს ყველა ხარჯი, რომელიც შეიძლება დადგეს ამ ხარვეზის შედეგად.

## **მუხლი 5 – ტვირთი, რომელიც გადაზიდვას არ ექვემდებარება**

**5.1** პირდაპირი და წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე, კლიენტს ეკრძალება ა) გადამზიდველს გადასცეს ტრანსპორტირებისთვის შემდეგი საგნები:

- a) ნარკოტიკები, იარაღი;
- b) საქონელი, რომელიც მოითხოვს ნებართვას;
- c) ოქრო, ძვირფასი მეტალისგან დამზადებული ნივთები, ქაღალდის ვალუტა, ძველი მონეტები, ფასიანი ქაღალდები, უფლებამოსილების დამადასტურებელი სერთიფიკატები, საფოსტო მარკების კოლექცია;
- d) ბეწვი, ცოცხალი ცხოველები, მცენარეები;
- e) სითხე, რომელიც ზოგადად აალების, ან აფეთქების რისკის შემცველია ან შეუძლია ზიანი მიაყენოს სხვა საქონელს, როგორც არის ფოსფორი, საწვავი (ბენზინი), ნახშირი, ასანთი, საღებავი, ელემენტი, მჟავა, ან კაუსტიკური ნივთიერებები;
- f) ზოგადად, ნებისმიერი ნივთიერება ან სითხე, რომელსაც შეუძლია ზიანი მიაყენოს გ) აღჭურვილობას ან საქონელს, რომლის ტრანსპორტირებაც ხორციელდება.
- g) ქონება/საკუთრება, რომელიც პირდაპირ ეკრძალება ქვეყანაში, რომელიც წარმოადგენს დანიშნულების ადგილს.

**5.2** ყველა სახის რისკზე, დანაკარგზე ან ზარალზე, რომელიც შეიძლება დადგეს ამ დებულების დარღვევის შედეგად, პასუხისმგებლობა ეკისრება კლიენტს. კლიენტი აუნაზღაურებს გადამზიდველს და დაფარავს ნებისმიერ ოდენობას, რომელსაც მოითხოვს გადამზიდველი მესამე მხარის მოთხოვნის საფუძველზე ამ მოთხოვნის იგნორირების გამო.

## **მუხლი 6 – სპეციალური მოთხოვნა**

გადამზიდველმა შესაძლოა, კლიენტის მოთხოვნის საფუძველზე, შეასრულოს გადაზიდვასთან დაკავშირებული გარკვეული სამუშაოები, როგორცაა ფარდაგების, ფარდების, სარკეების, საღებავების და განათების საშუალებების მოშორება ან დაფენა, თავმოყრა და შეფუთვის შემცირება, პიანინოს, სეიფის და სხვა აღჭურვილობის ტრანსპორტირება, ღვინის შეფუთვა და გადაფუთვა. სპეციალური მითითებების და მასთან დაკავშირებული ფასების განსაზღვრა ხდება გადაზიდვის კონტრაქტში. ასეთ შემთხვევაში, გადამზიდველი იღებს ვალდებულებას შესაბამისი რესურსი გახადოს ხელმისაწვდომი, მაგრამ არ იძლევა შედეგზე გარანტიას.

## **მუხლი 7 – შეფუთვა**

ყველა შესაფუთი მასალა, რომელიც არ დაბრუნდება კლიენტის მხრიდან გადაზიდვის დასრულების შემდეგ, ავტომატურად და ყოველგვარი წინასწარი შეტყობინების გარეშე, იძლევა კომპენსირების საფუძველს დანაკარგზე და მასთან ასოცირებულ აღდგენის ხარჯებზე; დაანგარიშება მოხდება კომპანიაში არსებული გადახდის სტრუქტურის შესაბამისად.

## **მუხლი 8 – შეფუთვა და გადაფუთვა – ინვოისი**

კონკრეტული შემთხვევის გარდა, შეფუთვის სამუშაო სრულდება გადაზიდვის დაწყებამდე ერთი დღით ადრე და მისი ინვოისი კეთდება ცალკე. იგივე ეხება გადაფუთვის სამუშაოს, რომელიც სრულდება გადაზიდვის დასრულების შემდეგ.

## **მუხლი 9 – პირადი ნივთები**

პირადი ნივთები და საცვლები უნდა შეფუთოს თავად კლიენტმა გადამზიდველის ჩარევის გარეშე. ნებისმიერი რისკი, დანაკარგი და ზარალი, რომელიც შეიძლება დადგეს ხსენებული წესების დაუმორჩილებლობის შემთხვევაში, ეკისრება კლიენტს ყოველთვის.

## **მუხლი 10 – კლიენტის სპეციალური ვალდებულებები და ინვენტარიზაცია**

**10.1** გადამზიდვის ფასის დაანგარიშება ხდება კლიენტის მიერ მოწოდებული ინფორმაციის საფუძველზე. შედეგად, კლიენტს მოეთხოვება გადამზიდველს სწორად მიაწოდოს ყველა საჭირო ან სასარგებლო ინფორმაცია მისი მოთხოვნის შემდეგ, რაც საშუალებას მისცემს გადამზიდველს ქონდეს სწორი წარმოდგენა ვითარების შესახებ, რის საფუძველზეც უნდა შესრულდეს კონტრაქტი (შეფუთვა, დატვირთვა, გადაზიდვა, გადმოტვირთვა, სხვა). განსაკუთრებით, კლიენტმა უნდა გაამახვილოს გადამზიდველის ყურადღება ტვირთის ბუნებაზე, მაგალითად მის ღირებულებაზე ან სიმძიმეზე ან ნივთებზე, რომელიც მოითხოვს განსაკუთრებულ მოპყრობას (მაგალითად ანტიკვარიატი და ხელოვნების ნიმუში), ჩამონათვალი შეიძლება იყოს ვრცელი. მან კეთილსინდისიერად უნდა მიუთითოს ყველა ფაქტორი, რომელმაც შეიძლება გავლენა მოახდინოს ნორმალურ სამუშაო დატვირთვაზე ან რომელმაც შეიძლება გაზარდოს სირთულის ხარისხი. ამ კონტექსტში, მომხმარებელმა ზუსტად უნდა მიუთითოს ადგილმდებარეობა და შენობის განლაგება. არსებობის შემთხვევაში უნდა მიუთითოს ადგილი მისასვლელი გადამზიდველი მანქანისთვის, თუ არის ისეთი ადგილი, რომელზეც აუცილებელია ინფორმირება, მაგალითად მოუპირკეთებელი გზები, თხრილები და სხვა დაბრკოლებები, რომლის გადალახვა იქნება საჭირო, თუ არის საკმარისად ფართო კიბეები, თუ ფუნქციონირებს ლიფტი და თუ შეიძლება მისი გადამზიდველების მიერ გამოყენება და ა.შ. ნებისმიერ შედეგებზე პასუხისმგებლობა და დამატებით ხარჯები ინფორმაციის მიუწოდებლობის, ან დაუდევრობის ან შეცდომების შედეგად წარმოქმნილი, დამკვეთის ან/და მისი/მისი წარმომადგენლის მხრიდან, ეკისრება დამკვეთს.

**10.2** კლიენტი ან მისი წარმომადგენელი უნდა ესწრებოდეს ისეთი სამუშაოების მიმდინარეობის მთელ პროცესს, როგორცაა: შეფუთვა, დატვირთვა, გადმოტვირთვა, მათ შორის შედის შესვენებისა და ჭამის დრო. თუ კლიენტი, მისი აგენტი ან წარმომადგენელი ყველაფრის მიუხედავად დატოვებს ობიექტს სამუშაოების მიმდინარეობის დროს, გადამზიდველს არავითარ შემთხვევაში არ ეკისრება პასუხისმგებლობა არავითარ მოთხოვნაზე, რომელიც შეიძლება კანონიერად წარმოიშვას მათი არყოფნის პერიოდში ან იყოს კლიენტის, მისი აგენტის ან წარმომადგენლის არყოფნის შედეგი.

კლიენტმა, მისმა აგენტმა ან წარმომადგენელმა პირადად უნდა უზრუნველყოს, რომ არაფერი დარჩეს ადგილზე გადამზიდვების მომსახურების შემდეგ. მას თავად ეკისრება პასუხისმგებლობა იმ შედეგებზე, რომელიც შეიძლება გამოწვეული იყოს ამ დებულებების შეუსრულებლობით.

**10.3** სასურველია კლიენტმა გააკეთოს გადასაზიდი ტვირთის ინვენტარიზაცია ორივე მხარის თანდასწრებით, მან გარკვევით უნდა მიაწოდოს გადამზიდველს ინფორმაცია მოთხოვნის შესახებ. ეს უკანასკნელი გამოყოფს სპეციალურ პიროვნებას ამ მიზნით. ინვენტარიზაციის ჩასატარებლად საჭირო ხარჯების დაფარვა უნდა მოხდეს კლიენტის მიერ და ამის შესახებ კომუნიკაცია წინასწარ უნდა მოხდეს. ნებისმიერი სხვა სახით გადამზიდველისთვის მიწოდებული ინვენტარიზაცია მას პასუხისმგებლობისაგან ათავისუფლებს.

**10.4** კლიენტმა ან მისმა წარმომადგენელმა უნდა მიიღოს ყველა საჭირო ზომა, რომ ტვირთის ჩამოსვლისთანავე მოხდეს გადამზიდველის სატრანსპორტო საშუალების გადმოტვირთვა.

ნებისმიერ შედეგებზე პასუხისმგებლობა და დამატებითი ხარჯები, რომელიც შეიძლება წარმოიშვას ასეთი ზომების არ მიღების შემთხვევაში, ეკისრება კლიენტს.

**10.5** კლიენტს ეკისრება პასუხისმგებლობა დაფაროს ყველა ის ხარჯი, რომელიც შეიძლება წარმოიშვას გადამზიდველი სატრანსპორტო საშუალების და ამწევი მოწყობილობის პარკირებისთვის, რომელიც ასევე შეიძლება იყოს ადგილობრივი პოლიციის რეგულაციების მოთხოვნაც. იმ შემთხვევაში თუ ასეთ ვითარებაში გადამზიდველი შესთავაზებს მის მომსახურებას, მაშინ შესაბამისი ხარჯების დაფარვა უნდა მოხდეს კლიენტის მიერ.

**10.6** ნებისმიერი დაყოვნება, რომელიც შეიძლება გამოწვეული იყოს კლიენტის ან მისი წარმომადგენლის მხრიდან გამოხატული მოწყობილობის და პერსონალის იმობილიზაციით, იძლევა კლიენტის მიერ გადამზიდველისთვის კომპენსაციის გადახდის საფუძველს, რადგან კონტრაქტით გათვალისწინებული გადაზიდვის ფასი ვეღარ ფარავს ნამუშევარ საათებს. ასეთ შემთხვევაში კომპენსაცია უტოლდება იმ სხვაობას, რომელსაც ადგილი ქონდა შეთანხმებულ გადაზიდვის ფასსა და რეალურად არსებულ

გადაზიდვის ფასს შორის (მხედველობაში მიიღება ყველაფერ სხვასთან ერთად, რეალურად ნამუშევარი საათები), პლიუს ნებისმიერი ზიანი, დანაკარგი და ხარჯი (უნდა მოიცავდეს ყველაფერს და გამონაკლისების გარეშე), რომელიც ქონდა გადამზიდველს დაყოვნების შედეგად.

იმ შემთხვევაში თუ კლიენტი არის მომხმარებელი, გადასახდელი კომპენსაცია კლიენტის მხრიდან გადამზიდველის სასარგებლოდ, წინა პარაგრაფის შესაბამისად, შემოიფარგლება გადაზიდვის ფასის 20%-ით.

## **მუხლი 11 – ყადაღა და დაკავების უფლება**

**11.1** კლიენტი ანიჭებს გადამზიდვას (1) კონტრაქტით გათვალისწინებულ უფლებას დააკაოს ყველა ტვირთი, რომელსაც ის ანდობს გადამზიდვას შესაბამისი გადაზიდვის დაკვეთით და (2) ყველა უფლებას, რომელიც გათვალისწინებულია საქართველოს შესაბამისი კანონმდებლობით.

გადამზიდვამ შეიძლება გამოიყენოს დაკავების უფლება და განახორციელოს ამ ტვირთის დაყადაღება, როგორც გარანტია ყველა იმ პრეტენზიის შესრულებაზე, რომელიც მას აქვს ან შეიძლება ქონდეს მაშინაც კი თუ ამ პრეტენზიის საფუძველს წარმოადგენს გაფორმებული გადაზიდვის შეკვეთის გარდა სხვა გარემოება.

**11.2** ნებისმიერ შემთხვევაში, კლიენტი ანიჭებს გადამზიდველს უპირობო უფლებას გამოითხოვოს მისი აღჭურვილობა ორ დღიანი უძრაობის შემთხვევაში და განათავსოს ტრანსპორტირებული ტვირთი სასაწყობო ტერიტორიაზე ან საწყობში. აღნიშნულის მოხდენის შემთხვევაში, კლიენტი ერთადერთი პასუხისმგებელი პირია, რომელიც საკუთარ თავზე იღებს რისკს და ხარჯებს, მათ შორის შემდგომ მიწოდებასთან დაკავშირებულ დანახარჯებს. იმ შემთხვევაში თუ ტვირთის შენახვა საწყობში გაჭიანურდება ერთ თვეზე მეტი პერიოდით და კლიენტი კვლავაც ვერ ახერხებს შესაბამისი ზომების მიღებას გადამზიდველისგან წერილობით ოფიციალური შეტყობინების მიღებიდან რვა დღის განმავლობაში, კლიენტი უპირობოდ ანიჭებს გადამზიდველს უფლებას გაყიდოს მისი ტვირთი გადამზიდველის სახელითა და მისი ანგარიშის სასარგებლოდ. მიუხედავად ზემოთქმულისა, გადამზიდვას აქვს უფლება უფრო ადრე გაყიდოს მალფუჭებადი ტვირთი კლიენტის მითითების დალოდების გარეშე.

**11.3** იმ შემთხვევაში თუ არ მოხდება ანგარიშსწორება გადახდის იმ წესების და პირობების შესაბამისად, რომელიც მოცემულია მე-14 და/ან მე-15 მუხლში, რის შედეგადაც გადამზიდველს მოეთხოვება გამოიყენოს მისი დაყადაღების უფლება, კლიენტს პასუხისმგებლობა ეკისრება ყველა დამატებით ხარჯზე, როგორცაა შენახვის, დაყოვნების ხარჯები.

## **მუხლი 12 – გადამზიდველის პასუხისმგებლობა**

**12.1** დაუძლეველი ძალის გარემოებების გარდა, რომელიც ჩამოთვლილია 12.5 მუხლში, გადამზიდველი პასუხისმგებელია იმ დანაკარგზე და ზიანზე, რომელიც შეიძლება მიადგეს ნივთებს გადაზიდვის დროს, ისევე როგორც ზიანზე, რომელიც შეიძლება გამოწვეული იყოს გადამზიდველის ბრალეულობით გამოწვეული დაყოვნებით, მაგრამ არა იმ დაყოვნებისთვის, რომელიც გამოწვეულია მესამე მხარის მიერ და/ან დაუძლეველი ძალის შედეგად (მაგალითად, და არა მხოლოდ, საცობები გზაზე, ავარია და სხვა).

ტერმინი "დაყოვნების" გაგება გულისხმობს:

- გადამზიდველისთვის საქართველოს ფარგლებში: მიწოდება, რომელიც გვიანდება 6 საათზე მეტი პერიოდით, მასში არ იგულისხმება მგზავრობისთვის განკუთვნილი დრო.
- გადამზიდველისთვის უცხო ქვეყანაში: მიწოდება, რომელიც გვიანდება 24 საათზე მეტი პერიოდით ვიდრე ეს შეთანხმებული იყო, მასში არ იგულისხმება მგზავრობისთვის განკუთვნილი დრო.

**12.2** დაუძლეველი ძალის გარემოებების გარდა, რომელიც ჩამოთვლილია 12.5 მუხლში, გადამზიდველი პასუხისმგებელია მის ქვეკონტრაქტორებზე, იმ დანაკარგზე და ზიანზე, რომელიც შეიძლება მიადგეს ნივთებს გადაზიდვის და დაგვიანებული მიწოდების დროს მისი ქვეკონტრაქტორების მიერ, როგორც ეს განსაზღვრულია მუხლით **12.1**.

### **12.3 პრეტენზია**

**12.3.1** კლიენტის მიერ ნივთების მიღება, რომელიც არის გადაზიდვის ნაწილი, წერილობითი დადასტურების გარეშე ან მიწოდების შემდეგ პრეტენზია, ან, იმ შემთხვევაში, თუ მაშინვე აშკარა დაზიანებებს და ზარალს არ ქონდა ადგილი, მიწოდებიდან 2 (ორი) დღის ვადაში, არ ითვლება მიწოდების

დღე, ჩაითვლება როგორც დასტური, რომ ტვირთის მიწოდება მოხდა იმავე მდგომარეობაში, როცა ის მიიღო გადამზიდველმა.

**12.3.2** სავალდებულო კანონის შესაბამისი წესების გვერდის ავლის გარეშე, რომელიც ეხება ვადაში შეზღუდვას (მოქმედების დროს), ნებისმიერი პრეტენზია გადამზიდველის მიმართ ძალას კარგავს დაზიანების და/ან ნაკლის აღმოჩენიდან ერთი წლის შემდეგ, ან ამ საკითხზე დავის შემთხვევაში ინვოისის თარიღიდან ერთი წლის შემდეგ, გარდა იმ შემთხვევებისა, როცა დაზიანება გამოწვეულია გადამზიდველის განზრახ ან უხეში გაუფრთხილებელი ქმედებით. ამ შემთხვევაში, სასარჩელო ხანდაზმულობის ვადაა სამი წელი.

**12.4** ყველა შემთხვევაში, მტკიცების ტვირთი გადამზიდველის პასუხისმგებლობასთან დაკავშირებით ეკისრება კლიენტს. ზემოთ ხსენებული უფლებების დარღვევის შემთხვევაში, ნებისმიერი პრეტენზია გადამზიდველის მიმართ უნდა იყოს აღნიშნული კლიენტის მიერ დოკუმენტში, რომელსაც ის გადასცემს გადამზიდველს მიწოდების დროს. ნებისმიერი პრეტენზია, რომელიც წარმოადგენს გამოთქმული უკმაყოფილების დასტურს, უნდა გადაიგზავნოს კლიენტის მიერ გადამზიდველთან დაზღვეული წერილით ტვირთის მიწოდებიდან ორი სამუშაო დღის ვადაში, არ ითვლება მიწოდების დღე.

**12.5** გადამზიდველი ყველა შემთხვევაში თავისუფალია ნებისმიერი პასუხისმგებლობიდან იმ შემთხვევაში, თუ ტრანსპორტირებისთვის და გადასაცემად გამზადებული ავეჯის, აღჭურვილობისა და ნივთების შეფუთვა და/ან გადაფუთვა მოხდა სხვა მხარის მიერ და არა გადამზიდველის ან მისი ქვეკონტრაქტორის მიერ, ისევე როგორც ნებისმიერი დაზიანებისთვის და დანაკარგისთვის, რომელსაც ადგილი ქონდა გადაზიდვების დროს და რომელიც ასოცირდება კლიენტთან, მის ოჯახის წევრთან, მის წარმომადგენელთან ან მესამე მხარესთან, მათ შორის ნებისმიერი დაზიანება მიყენებული შენობისთვის ამ პიროვნებების მიერ.

**12.6** გადამზიდველი არ არის, ასევე, პასუხისმგებელი იმ პირდაპირ და ირიბ შედეგებზე, რომელიც შეიძლება გამოწვეული იყოს ომის, ტერაქტების, რევოლუციის, სამოქალაქო და პოლიტიკური არეულობის, გაფიცვების, გამოსვლების, ეპიდემიების, კარანტინის, ჭექა-ქუხილის, ხანძრის, წყალდიდობის, დიდთოვლობის, ყინვის, ქარიშხლის, ყინულის ღღობის, შემოვლითი გზებით სარგებლობისთვის, დაყოვნებისთვის სადგურში, აეროპორტში ან საბაჟოზე, და სხვა გარემოებების დროს, როცა გადაზიდვების მართებული შესრულება შეუძლებელია.

**12.7** გადამზიდველი მოქმედებს როგორც პასუხისმგებელი პროფესიონალი გადაზიდვის სექტორში და იღებს ყველა საჭირო ზომას, რომელიც გარემოებების გათვალისწინებით, ყველაზე მეტად შეეფერება კლიენტის ინტერესებს. ყველა საფუძვლიანი ხარჯი, რომელიც შეიძლება წარმოიშვას ზემოთ ხსენებულ შემთხვევაში და დაწვება გადამზიდველს, უნდა ანაზღაურდეს კლიენტის მიერ.

**12.8** ნივთებისთვის მიყენებულ დაზიანებაზე და დანაკარგზე, რომელიც გადაზიდვების საგანს წარმოადგენს, გადამზიდავის მხრიდან დაუდევრობის შემთხვევაში, მისი პასუხისმგებლობა შემოიფარგლება დაკარგული ან დაზიანებული ნივთის ყოველ კუბურ მეტრზე 125 ევროს ოდენობით, გადამეტებული გადასახადების შემთხვევაში, კლიენტი ექვემდებარება 250 ევროს დაქვითის მოთხოვნას თითოეული გადაზიდვისას.

**12.9** დაგვიანებული მიწოდების შემთხვევაში, გადამზიდველის პასუხისმგებლობა უნდა განისაზღვროს გადაზიდვის ღირებულების არა უმეტეს 20%-ით. დაგვიანებული მიწოდების დროს, კომპენსირება უნდა მოხდეს მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ კლიენტს შეუძლია წარმოადგინოს მტკიცებულება, რომ ამის შედეგად მას ზარალი მიადგა და მოთხოვნის გაგზავნა უნდა მოხდეს გადამზიდველისთვის დაზღვეული წერილით ორი დღის ვადაში, არ ითვლება მიწოდების დღე, გადასაზიდი ნივთების ჩაბარების დღე ადრესატისთვის.

**12.10** იმ შემთხვევაში თუ კლიენტი არის მომხმარებელი და თუ გადამზიდველის პასუხისმგებლობა დადგა მუხლი **12.1** ან **12.2**-ის შესაბამისად, უფრო მეტიც, კლიენტს შეუძლია დაამტკიცოს, რომ ზიანი დადგა მისი ბრალეულობით, უნდა მოხდეს კომპენსაციის გადახდა მუხლი **12.8** და/ან მუხლი **12.9** წერილობითი შეტყობინების მიღებიდან თოთხმეტი (14) დღის ვადაში, წინააღმდეგ შემთხვევაში, კონტრაქტით გათვალისწინებული საკომპენსაციო პროცენტი 10%-ის ოდენობით იქნება გადასახდელი წერილობითი შეტყობინების გაგზავნის თარიღიდან, ისევე როგორც დადგენილი და შეუმცირებელი კომპენსაცია ძირითადი თანხის 10%-ის ოდენობით დადასტურებული ზარალისთვის, მინიმუმ 150 ევროს ოდენობით.

12.11 კლიენტს არავითარ შემთხვევაში არ შეუძლია შეაჩეროს, მთლიანად ან ნაწილობრივ, გადამზიდველისთვის განკუთვნილი გადახდა, ნებისმიერი სახის დანაკარგზე, დაზიანებაზე ან დაგვიანებაზე აპელირებით.

### **მუხლი 13 – “ყველა რისკის” დაზღვევა**

13.1 კლიენტმა შეიძლება სთხოვოს გადამზიდველს ისეთი ნივთების ტრანსპორტირება, რომელიც წარმოადგენს “ყველა რისკზე” დაზღვევის საგანს, კერძოდ: ქურდობაზე, დაზიანებაზე, დანაკარგზე, ხანძარზე და სხვა, დაზღვევის დაფარვის ზოგადი წესების და პირობების ფარგლებში, გადამზიდველის მცოცავი პოლიტიკის შესაბამისად. ნივთების სადაზღვევო ღირებულება, რომელიც წარმოადგენს გადაზიდვების საგანს გაიგება “საერთო ღირებულების” მნიშვნელობით – სადაც შესაბამისი ნივთი ექვემდებარება პროპორციის წესს – რომელიც უნდა შეესაბამებოდეს ტვირთის ტრანსპორტირების დროს მიმდინარე მდგომარეობის საერთო ღირებულებას.

13.2 კლიენტი თავისუფალია სადაზღვევო სააგენტოს არჩევანში. ასეთ შემთხვევაში ის იღებს ვალდებულებას შეასრულოს სადაზღვევო პოლისის პირობები ნებისმიერი ექსცესების გარეშე, სადაც რისკები გათვლილია და სადაზღვევო ღირებულება შეესაბამება იმას, რაც ზემოთ იყო ნახსენები. უფრო მეტიც, კლიენტი უშვებს შესაძლებლობას დამზღვევისგან მიიღოს “რესურსზე უარი” გადამზიდველის სასარგებლოდ. თუ კლიენტი ვერ ახერხებს მტკიცებულების მიწოდებას, გადამზიდველმა შესაძლოა განაცხადოს უარი გადაზიდვის სამუშაოს შესრულებაზე.

13.3 იმ შემთხვევაში თუ კლიენტი არ მიაწოდებს გადამზიდველს ნებისმიერი შინაარსის ინსტრუქციას (წერილობით) დაზღვევის გაფორმებასთან დაკავშირებით, გადამზიდველისთვის ეს ნიშნავს, რომ კლიენტმა დააზღვია თავისი ტვირთი თავადვე იმ ვალდებულების შესაბამისად, რომელიც მოცემულია მუხლში 13.2.

### **მუხლი 14 – საქართველოს ფარგლებში გადაზიდვების ანგარიშსწორების წესები და პირობები**

14.1 გადამზიდველის მიერ მოწოდებული ინვოისი კლიენტისთვის მოქმედად ითვლება, თუ ისინი სადავო საკითხების გასარკვევად ერთმანეთს არ დაუკავშირდებიან ინვოისზე მითითებული თარიღიდან რვა (8) დღის განმავლობაში.

14.2 ყველა ინვოისის დაფარვა უნდა მოხდეს ინვოისზე მითითებული თარიღიდან თოთხმეტი (14) დღის ვადაში, თუ სხვა რამ არ არის შეთანხმებული, ასევე გადამზიდველის მხრიდან ყოველგვარი ვასდაკლების და ხარჯების გამოკლების გარეშე.

14.3 იმ შემთხვევაში, თუ არ მოხდება ზემოთ ხსენებულ პერიოდში გადახდა, კონტრაქტით გათვალისწინებული დაგვიანებული გადახდისთვის დადგენილი 10% ექვემდებარება ანაზღაურებას-ავტომატურად და ყოველგვარი წინასწარი შეტყობინების გარეშე – ინვოისის თარიღიდან, ისევე როგორც დადგენილი და შეუმცირებელი კომპენსაცია ინვოისის ღირებულების 10%-ის ოდენობით ადმინისტრაციული ხარჯების დასაფარად, მინიმუმ 150 ევროს ოდენობით.

14.4 დადგენილ ვადაში ინვოისის გადაუხდელობის შემთხვევაში, ყველა სხვა გადაუხდელი თანხა ხდება, აგრეთვე, დაუყოვნებლივ გადახდის საგანი.

### **მუხლი 15 – უცხოეთში გადაზიდვების ანგარიშსწორების წესები და პირობები**

15.1 თანხის გადახდა, რომელიც ეკუთვნის გადამზიდველს, მიუხედავად მისი ბუნებისა, უნდა მოხდეს ნალდი ანგარიშსწორებით. კლიენტმა უნდა გადაუხადოს გადაზიდვის ფასი გადამზიდველს სრულად მინიმუმ სამი დღით ადრე, სანამ მოხდება ტვირთის გატანა საქართველოდან.

15.2 გადამზიდველი იტოვებს უფლებას, იმ ტვირთთან მიმართებაში, რისი ფასიც ჯერ არ არის გადახდილი, გადადოს მიწოდება იმ დრომდე, სანამ კლიენტი არ შეასრულებს დაკისრებულ ანგარიშსწორების ვალდებულებას. ნებისმიერი დამატებითი თანხა (დემერეჯი, შენახვის და დაყოვნების ხარჯები) კლიენტის გადასახდელია და უნდა დარეგულირდეს სხვა გადაუხდელ გადაზიდვის ხარჯებთან ერთად, სანამ მოხდება გადასახიდი ტვირთის მიწოდება.

15.3 იმ შემთხვევაში, თუ არ მოხდება ზემოთ ხსენებულ პერიოდში გადახდა, კონტრაქტით გათვალისწინებული დაგვიანებული გადახდისთვის დადგენილი 10% ექვემდებარება ანაზღაურებას-ავტომატურად და ყოველგვარი წინასწარი შეტყობინების გარეშე – ინვოისის თარიღიდან, ისევე როგორც

დადგენილი და შეუმცირებელი კომპენსაცია ინვოისის ღირებულების 10%-ის ოდენობით ადმინისტრაციული ხარჯების დასაფარად, მინიმუმ 150 ევროს ოდენობით.

### **მუხლი 16 – ბათილობა**

ნებისმიერი აქ მოცემული ერთ-ერთი წესის და პირობის ბათილობა არ გულისხმობს ყველა სხვა დანარჩენი დებულების ბათილობას, რომელიც აგრძელებს მოქმედებას.

### **მუხლი 17 – გადაზიდვების ზოგადი წესების და პირობების თარგმანი**

გადაზიდვების ზოგადი წესების და პირობების თარგმანი შესრულდა ინგლისური ენიდან.

სიტყვებთან, შინაარსთან, აზრთან, მნიშვნელობასთან და ინტერპრეტაციასთან დაკავშირებული გაუგებრობის შემთხვევაში ქართულ თარგმანში, ინგლისური ენა ჩაითვლება მთავარ დოკუმენტად და იქ მოცემული განმარტება და ინტერპრეტაცია ჩაითვლება უპირატესად ნებისმიერ თარგმანთან მიმართებაში.

### **მუხლი 18 – დავები, მოქმედი კანონმდებლობა და იურისდიქცია**

**18.1** საქართველოს კანონმდებლობა გამოიყენება წინამდებარე შეთანხმებასა და მის საფუძველზე დადებულ ყველა კონტრაქტის მიმართ გადამზიდველსა და კლიენტს შორის.

**18.2** მხარეები, მათ შორის დავის წარმოშობის შემთხვევაში, მიმართავენ საქართველოს კომპეტენტურ სასამართლოს.



## GOSSELIN MOBILITY GEORGIA – GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR REMOVALS

### DEFINITIONS:

- **The Customer:** the party ordering the removal.
- **The Consumer:** the principal, any private individual who acts with a purpose that is outside his/her trade, business, profession or professional activity, and who is considered a Consumer in accordance with applicable Georgian legislation.
- **The Remover:** the party receiving the order and who delivers removals as a professional service
- **The Order for Service Form:** the removal contract, the enumeration of all agreements reached within the framework of the removal (including special orders) between the Remover and the Customer.
- **The Subcontractor:** the contracting party who delivers services to the Remover (packing, loading, road haulage, carriage by rail, sea or air, customs formalities, storage, and deliveries).
- **Working days:** all calendar days to the exclusion of Saturdays, Sundays and legal holidays.

### ARTICLE 1 – PRICE – WEIGHT – FORCE MAJEURE – PERFORMANCE – CANCELLATION – TAXES

**1.1** The volume of the goods and the duration of the order as set out in the removal contract serve as the basis of the removal price. Unless expressly provided otherwise this price is not agreed as a lump sum, and the rate of the enterprise is applicable. The price for any special instructions that may be agreed in accordance with Art. 6 of these conditions is stated in the removal contract (the Order For Service Form).

**1.2** The established prices are determined in function of the services delivered each day as defined by law and/or by collective labour agreement. Except in the event of fault on the part of the Remover, all overtime is calculated on the basis of the rate applied by the enterprise. Unless the enterprise applies other arrangements all overtime in the removal sector is defined as follows:

- Monday, Tuesday, Wednesday: after the 8th hour; Thursday and Friday after the 7th hour.

**1.3** The performance of the contract commences with the preparation of the equipment in the depot of the Remover. The Remover is only required to supply the equipment necessary to the performance of the contract. The Remover retains the right in all circumstances to use those means of transport and handling that he deems most practical and cheap, insofar the essential elements of the service to be delivered are not affected.

**1.4** The party who (prior to the agreed day of performance) declines the performance of the contract, shall automatically and without formal notice be liable for compensation equal to all damages, losses and costs (everything included and nothing excluded) the co-contracting party has incurred, though with a minimum of:

- 25% of the amount of the contract price, in case performance is declined more than one (1) week prior to the agreed date of performance,
- 50% of the amount of the contract price, in case performance is declined less than seven (7) days but more than three (3) days prior to the agreed date of performance,
- 75% of the amount of the contract price, in case performance is declined less than three (3) days but more than one day (1) prior to the agreed date of performance,
- 100% of the amount of the contract price, in case performance is declined less than 24 hours prior to the agreed date of performance.

**1.5** The transport of removal goods and/or furniture to a place of storage is subject to these conditions. Provisions specific to the storage of removal goods and/or furniture are set out in the the GOSSELIN MOBILITY GEORGIA – General terms and Conditions for Safekeeping/Furniture Storage, which constitute part of the offer/quotation and the storage contract, where these conditions are comprised.

**1.6** The removal price includes the value added tax (VAT) and all other taxes and costs of services that the Customer is additionally required to pay.

### ARTICLE 2 – THE OFFER/QUOTATION

Any offer or tender issued by the Remover, in whatever form, is free of any obligations and is not binding upon the Remover as long as no explicit and signed agreement from the Customer has been received.

### ARTICLE 3 – SUBCONTRACTING

The Remover is free to partially or entirely subcontract the agreement to third parties – Subcontractors, unless this possibility is explicitly ruled out by the Customer in writing at commencement.

## **ARTICLE 4 – INTERNATIONAL REMOVALS**

In addition to the provisions set out in the other articles of these General Removal Conditions this article refers solely to a removal to or from Georgia , or between two Member States of the European Union, or between an EU country and a third country.

### **4.1. PRICE – WEIGHT**

**4.1.1** The removal price, including a lump sum price for the removal, is calculated on the basis of the rates of the Subcontractors. Regardless of the exchange rate at the time of the formation of the contract, it is the rate applied by the Subcontractors upon the performance of the contract that is the sole applicable rate. Price revisions may occur in consequence of rate revisions by a Subcontractor or Subcontractors in accordance with the procedures communicated upon the signing of this contract, independently of the will of the Remover or the mere will of the Subcontractor, on the basis of the elements listed in these terms and the reasons for the price revision must be communicated to the Customer as soon as they are known to the Remover. This applies to increases as well as to reductions in price.

**4.1.2** The weight of the goods which can be transported by rail, inland waters or over sea in containers or sea containers is determined at a maximum of 100 kg per m<sup>3</sup>. All excess weight shall be invoiced separately per unit of 100 kg or a fraction thereof. The weight of goods carried by road is set at a maximum of 100 kg per m<sup>3</sup>. All excess weight shall be charged for separately per unit of 100 kg or a fraction thereof.

For goods which are transported by air freight, a different freight cost rate calculation applies. The freight costs are influenced by the amount of space that the consignment takes up, i.e. the dimensional weight, in which 1 kg of freight may contain a maximum of 6.000 cm<sup>3</sup>. If the real weight is greater, then it serves as the calculation basis for the rate.

### **4.2 TAXES – CUSTOMS – INFORMATION**

The taxes associated with international removals are separately billed to the Customer. Should it not be reasonably possible to know these at the time of the formation of the contract they will be billed to the Customer subsequently.

**4.2.1** The Customer is required to hand over or deliver to the Remover all documents necessary for the shipment, receipt and customs formalities of the goods. If necessary the Customer shall present himself in person to the customs authorities upon the first request. The customs formalities are always carried out on the basis of the information and the documents supplied by the Customer. Unless provided otherwise the Remover, or his agent, completes the customs formalities on behalf of the Customer and at his expense.

**4.2.2** The Customer bears full responsibility for the information he provided, both in respect of the administration, and in respect of the Remover or any other third party. He and he alone shall bear all the consequences that may arise from fraudulent, incomplete, late, or accidentally mistaken information and/or documents. He shall compensate the Remover for all costs incurred in consequence of same.

## **ARTICLE 5 – OBJECTS EXCLUDED FROM REMOVAL**

**5.1** Unless expressly agreed otherwise and in writing, the Customer is prohibited from presenting the following objects to the Remover for removal:

- a) narcotics, weapons;
- b) goods which are subject to permission;
- c) objects made of gold, precious metals, paper currency, old coins, securities, certificates of entitlement, postage stamp collections;
- d) fur, living animals, plants;
- e) liquids presenting a generally known risk of fire, explosion or damage to other goods such as phosphorous, petrol (gasoline), coal, matches, dyes, batteries, acids, or caustic substances;
- f) in general, any substances or liquids likely to cause damage to the equipment or to the goods being shipped;
- g) property/effects that are explicitly forbidden in the country of destination.

**5.2** All risks, loss or damage arising from a failure to comply with this provision shall in all cases be borne by the Customer. The Customer will compensate the Remover and indemnify it from any amount that is claimed from the Remover by third parties due to the disregard of this stipulation.

## **ARTICLE 6 – SPECIAL REQUEST**

The Remover may, at the request of the Customer, carry out certain works associated with the removal such as the removal and placing of carpets, curtains, mirrors, pictures and lighting fixtures, the collection and lowering of furniture through windows, transport of pianos, strongboxes and other equipment, and the packing and unpacking of wine. The

special instructions to be performed and their price are set out in the removal contract. In such cases the Remover enters into a contract to make resources available and to perform his best efforts but without guaranteeing any result.

#### **ARTICLE 7 – PACKING**

All packing materials that are not returned by the Customer upon the completion of the removal, automatically and without formal notification give right to compensation by reason of loss of use and for the associated costs of recovery as calculated on the basis of the company's fee structure.

#### **ARTICLE 8 – PACKING AND UNPACKING – INVOICING**

Unless provided otherwise the packing work carried out the day before the removal is charged separately. The same applies to the unpacking work carried out once the removal has been completed.

#### **ARTICLE 9 – PERSONAL OBJECTS**

Personal objects and underwear must be packed by the Customer without any intervention by the Remover. Any risks, loss or damage arising from a failure to comply with this provision shall in all cases be borne by the Customer.

#### **ARTICLE 10 – SPECIAL OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER AND INVENTORY**

**10.1** The removal prices are calculated on the basis of the information provided by the Customer. The Customer is consequently required to accurately provide all necessary or useful information to the Remover upon the latter's request, allowing the Remover to form an accurate idea of the circumstances in which the contract must be performed (packing, loading, transport, unloading, etc.). In particular the Customer must draw the attention of the Remover to the nature of the goods, including pointing out valuable or heavy items, or objects that require special handling (such as antiques and art objects) without this summary being in any way exhaustive. He/She/It must indicate in sincerity all factors that may have an influence on the normal workload or which could increase the degree of difficulty. In this context, the Customer must accurately indicate the location and lay-out/arrangement of the buildings. He/She/It must indicate whether there is an easy access for the removal vehicle and access to the residence, whether there are any embankments that must be surmounted, or whether there are unpaved roads, ditches, or other obstacles must be traversed, whether the stairs are sufficiently wide, whether there is a lift and whether such may be used by the Removers, etc. All consequences and additional costs arising from a failure to provide a full disclosure, negligence or errors in this respect by the Customer or his/her/its representative shall be borne by the Customer.

**10.2** The Customer or his/her/its representative must be present for the entire duration of the works: packing, loading, unloading, including the time used for refreshment and/or rest. If the Customer, his agent or representative nevertheless leaves the residence during the duration of the works, the Remover shall in no event be liable for any claim that allegedly occurred during this absence or that is a result of the absence of the Customer, his/her/its agent or representative.

The Customer or his agent must personally ensure that nothing has been left behind in the home that he is leaving. He alone bears the consequences of a failure to comply with these provisions.

**10.3** Should the Customer wish to draw up a contradictory inventory of the goods to be moved, he must expressly instruct Remover to this effect. The latter will designate a special employee for this purpose. The costs of the preparation of the inventory are borne by Customer and will be communicated to him in advance. Any other inventory supplied to the Remover will not engage the liability of Remover in any way whatsoever.

**10.4** The Customer or his/her/its representative must take all necessary measures to ensure that the Remover's vehicles can be unloaded immediately upon arrival. Any consequences and additional costs arising from a failure to take such measures shall be borne by the Customer.

**10.5.** Customer shall bear the costs for the necessary reservation of parking space for the removal vehicles and lifting equipment, should this be required by local police regulations. Should the Remover offer its services for this purpose, the costs of same will be borne by the Customer.

**10.6** Any delay caused by or due to the Customer or his/her/its representative gives rise to payment of compensation by the Customer to the Remover if, as a consequence of the immobilisation of equipment and personnel, the contractually agreed removal price no longer covers the hours worked. In this event the compensation is equal to the difference between the contracted price and the actual price (taking into account, among other things, the actual worked hours), plus any damages, losses and costs (everything included and nothing excluded) that the Remover suffered by the delay. In the event the Customer is a Consumer, the compensation by the Consumer to the Remover, is in conformity with the previous section limited to 20% of the removal price.

## **ARTICLE 11 – SPECIAL LIEN AND RIGHT OF RETENTION**

**11.1** The Customer grants the Remover (1) a contractual right of retention on all the goods that he entrusts to the Remover by reason of the removal order and (2) all those rights provided for in the respective Georgian legislation. The Remover may exercise its right of retention and lien on the goods as a guarantee for all claims it might have and shall have even if these claims have an origin other than the removal order that was issued.

**11.2** In any case the Customer gives his explicit permission to the Remover to withdraw his equipment after two (2) days of immobility, and to put the transported goods in a place of storage or a warehouse. This takes place at the expense, risk and danger of the Customer, whereby the costs of subsequent delivery are included. If the duration of the storage in a place of storage or warehouse lasts more than one (1) month, and the Customer still fails to take the necessary measures within eight (8) days of the transmission of a registered letter by the Remover, the Customer explicitly authorizes the Remover to sell the goods in the name and for the account of the Remover. However, if the goods are highly perishable the Remover may sell them earlier without instructions of the Customer.

**11.3** In the event of a failure to comply with the conditions of payment set out in Art. 14 and/or 15, in consequence of which the Remover is required to invoke his lien and/or right of retention, the Customer shall be liable for all additional costs, such as the costs relating to storage, custody, and demurrage.

## **ARTICLE 12 – LIABILITY OF THE REMOVER**

**12.1** Except in the event of force majeure, circumstances beyond the control of Remover and in the situation set out in Art. 12.5 the Remover is liable for losses and damage affecting to the objects that are the subject of the removal as well as for damages resulting from delay that are, exclusively caused by the Remover, but not for delays caused by third parties and/or resulting from force majeure (such as but not limited to traffic jam, breakdowns etc.).

The term “delay” is understood to mean:

- for removals within territory of Georgia:  
a delivery that is at least 6 hours later than the agreed time of delivery, not including the time required for the journey.
- for a removal to a foreign country:  
a delivery that is at least 24 hours later than the agreed time of delivery, not including the time required for the journey.

**12.2.** Except in the event of force majeure, circumstances beyond the control of parties and the situation set out below in Art. 12.5 the Remover is liable for its Subcontractors, for losses and damage caused to objects that are part of the removal and for late delivery as defined in Art. 12.1 caused by its Subcontractors.

### **12.3 CLAIMS**

**12.3.1** Acceptance by the Customer of the goods that are part of the removal without any written notice of default or protest at the latest at the time of delivery, in case of non-visible damage or loss within the two (2) days following the delivery, not including the day of delivery, shall be considered proof that the goods were delivered in the same condition as at the time of their reception by the Remover.

**12.3.2** Without prejudice to the applicable rules of mandatory law regarding the expiration of claims (by action of time), any claims in respect of the Remover shall expire one (1) year after the moment of determination of the damage and/or shortages, in the event of dispute in this regard one (1) year after the invoice date except for the event when damage is caused by intentional misconduct or gross negligence. In this case the period of limitation is three years.

**12.4** In all cases the burden of proving the liability of the Remover rests with the Customer. Every complaint in respect of the Remover by the Customer must, on pain of expiry, be the subject of a reservation formulated by the Customer on the document submitted to him at the time of delivery. The complaint made in confirmation of said remarks shall be sent by Customer to the Remover in a registered letter at the very latest within two (2) working days following the delivery, not including the day of delivery.

**12.5** The Remover is in all cases relieved of all possible liability in respect of the transport and handling of furniture, equipment and objects that have been packed and/or unpacked by intervening parties other than the Remover or its Subcontractors, and of all damage and losses arising during the removal that are attributable to the Customer, a family member, his/her/its representative t or a third party, including all damage to buildings caused by such persons.

**12.6** The Remover is in particular not liable for the direct or indirect consequences of war, terrorist attacks revolution, civil and political unrest, riot, strike, epidemic, quarantine, lightning stroke, fire, flood, snow, ice, storms, the closure of thaw barriers, the use of short cuts, waits in stations, airports, or customs, etc. when such circumstances are insuperable and make the proper execution course of the removal impossible.

**12.7** The Remover acts as a responsible professional in the removals sector and takes all those measures which, depending on the circumstances, are in the best interests of his Customer. All reasonable costs arising from aforementioned events that the Remover has had to incur shall be borne by the Customer.

**12.8** In the event of loss or damage to the objects that are the subject of the removal due to the error of the Remover, its liability is limited to a sum of € 125 per cubic meter of the lost or damaged objects, subject to the deduction of an excess payable by the Customer of € 250 for each removal order.

**12.9** In the event of late delivery the liability of the Remover is limited to no more than 20% of the removal price. Should there be a delay in delivery, compensation is only payable if the Customer can show that he has suffered a loss as a result of same and that a complaint has been submitted by means of a registered letter to the Remover sent within two (2) days, not including the day of delivery, of the delivery of the removed objects to the destinee.

**12.10** In the event the Customer is a Consumer, and in the event the liability of the Remover is determined in conformity with Art. 12.1 or 12.2 and the Customer proves that damages occurred as a consequence hereof, the compensation as described in Art. 12.8 and/or Art. 12.9 is payable within fourteen (14) days after written notice, failing which a conventional compensating interest of 10% is due, counting from the date of the written notice, as well as a flat and irreducible compensation equal to 10% of the principal amount of substantiated damage in the principal amount-with a minimum of € 150.

**12.11** The Customer may in not any case suspend, in whole or part payment of the amounts owed to the Remover on account of any claim, of any or settlement for alleged losses, damage or delay.

### **ARTICLE 13 – “ALL RISK” INSURANCE**

**13.1** The Customer may request the insurer to cause the goods that are the subject of the removal to be insured for “all risks”, namely theft, damage, loss, fire, etc., in accordance with the general conditions of insurance in the framework of a floating policy that the Remover has subscribed with his insurer. The insurance value of the objects that are the subject of the removal is understood to mean “in total value” – where relevant subject to the application of the proportionality rule – which must correspond to the replacement value of the entirety of the goods to be removed and in the current condition in which they are to be found.

**13.2** The Customer is free to select his own insurer. In that case he undertakes to enter into an insurance policy without any excess, whereby the risks covered and the insured value correspond to that which is set out above. The Customer undertakes to obtain a “waiver of recourse” from his insurer in favour of the Remover. Should the Customer fail to provide proof of such insurance, the Remover may refuse to perform the removal

**13.3** Should the Customer not give any express instructions (in writing) to the Remover to arrange insurance, the Remover is entitled to assume that the Customer has insured the goods himself in accordance with the obligations set out in Art. 13.2.

### **ARTICLE 14 – TERMS AND CONDITIONS OF PAYMENT FOR REMOVALS WITHIN THE TERRITORY OF GEORGIA**

**14.1** The invoices of Remover are considered to be accepted unless written protest is received within eight (8) days of the invoice date.

**14.2** All invoices must be paid within fourteen (14) days of the invoice date unless expressly agreed otherwise and without any discount or charge in respect of the Remover.

**14.3** In the event of non-payment within aforesaid payment period, contractually agreed interest for late payment equal to 10% will be payable – automatically and without any prior notice of default – counting from the invoice date, as well as an automatic and irreducible compensation by reason of administrative costs of 10% of the amount of the invoice, with a minimum of € 150.

**14.4** In the event of the non-payment of an invoice on the due date, all outstanding sums shall become immediately payable.

### **ARTICLE 15 – TERMS AND CONDITIONS OF PAYMENT FOR REMOVALS TO A FOREIGN COUNTRY**

**15.1** The Customer must pay the removal price in full to the Remover at the very latest three (3) days prior to the departure of the goods from Georgia.

**15.2** The Remover reserves the right in respect of those goods for which the price has not yet been paid to suspend the delivery of the goods until such time the Customer complies with his/her/its obligation to pay. Any additional costs ( demurrage, storage, and custodial costs) are payable by Customer and must be settled together with the outstanding removal price before the goods subject of the removal shall be delivered.

**15.3** In the event of non-payment within aforesaid payment period contractually agreed interest for late payment will be payable automatically and without any formal notice of default of 10% counting from the invoice date as well as an automatic and irreducible penalty by reason of administrative costs of 10% of the amount of the invoice, with a minimum of € 150.

**ARTICLE 16 – INVALIDITY**

Any invalidity of one of the provisions of these conditions shall never give rise to the invalidity of the remaining provisions, and these shall continue to have undiminished effect.

**ARTICLE 17 – TRANSLATION OF THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR REMOVALS**

The GOSSELIN MOBILITY GEORGIA - General Terms and Conditions for Removals were originally drawn up in the English language.

In the event of any dispute arisen out of and in any way connected with any misunderstanding of the translation into Georgian with regard to the execution, content and meaning, scope and interpretation, preference shall be assigned for the English text, and the explanation and interpretation of the English text shall prevail over any translation whatsoever.

**ARTICLE 18 – DISPUTES, APPLICABLE LAW AND JURISDICTION**

**18.1** Georgian Law shall be is exclusively applicable to any and all contracts and agreements between the Remover and the Customer.

**18.2** The respective Courts of Georgia shall have exclusive jurisdiction to hear all possible disputes arisen between the Remover and the Customer.